



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1999/54
19 January 1999
CHINESE
ORIGINAL: FRENCH

1999 年 1 月 19 日

布隆迪常驻联合国代表

给安全理事会主席的信

奉我国政府的指示,我荣幸地向您转交布隆迪代表团在 1999 年 1 月 11 日至 12 日由联合国政治事务部、开发计划署和加拿大政府发起于纽约举行的讨论会上的情况介绍(见附件)。

我将很感谢您接受此信及其附件,并将它们作为安全理事会的文件予以分发。

大使

常驻代表

加马列尔·恩达鲁扎尼耶(签名)

附件

布隆迪代表团在 1999 年 1 月 11 日至 12 日
于纽约举行的布隆迪捐助者会议上的情况说明

首先,我以布隆迪政府、随同我的代表团和我本人的名义,完成一项令人高兴的任务:即向各位、以及各位所代表的国家和组织致以最好的祝愿,祝各位幸福和繁荣。

其次,我要感谢联合国和加拿大政府在去年 8 月的渥太华会议之后举办这次会议。布隆迪政府对于伙伴们所表现的持久的关心感到非常高兴,它们努力寻求途径和手段,以帮助布隆迪摆脱危机并坚决走上社会经济发展的轨道。

自 1998 年 8 月会议以来,布隆迪在和平的道路上取得了显著的进展:10 月,举行了阿鲁沙第三轮谈判,使有关各方都感到满意;1998 年 12 月,在预计的 5 个委员会中有 3 个开始进行了深层次的讨论。不久以后,将继续进行预订的第 4 轮谈判。布隆迪高兴地看到出现了布隆迪政府和谈判其他各方之间明显的协商一致的 trend,即通过谈判解决危机的不可替代的选择来解决问题。各方表现出坚持到底的政治意愿,也就是坚持到达成全面和平协议,这已是毫无疑义的事情。

无论如何,如果有必要,布隆迪政府将庄严地重申它朝着这一方向前进的不可逆转意志。

但是,有三项有关谈判环境的限制因素需要消除,才能使谈判变成布隆迪人民希望的前景。

第一项限制涉及次地区所加助于布隆迪的经济制裁。布隆迪政府高兴地看到国际社会已认识到此类制裁正在起着反作用。重要的是,取消此种制裁而毫不延缓,以使我国人民的生活得到改善,我国人民由于生存条件的恶化已处于绝境。如果不取消制裁,我国人民将有实际的困难,而不能够追随在阿鲁沙和国内已开始的和平进程。

同样,关于暴力也是如此:暴力应当立即终止。在这方面,布隆迪政府认为:叛乱分子的武装力量参与谈判是不可逾越的。看来这是唯一的解决办法:只有这样,才能够就地实现有效的停火,并开始对所有各方有约束力的和平。为了解决一项武装冲突,难道还有其他的解决办法吗?我们所需要的是一个完全具有参与性的进程。我们的朋友和伙伴将能够大大协助使这个进程具有更充实的内容、和更好的势头,假如他们能够确信这种必要性,并推动其他方面这样做。

最后一项限制、但并不是最次要的限制,就在于双边和多边合作被冻结的状态。布隆迪政府注意到:在这方面仍然存在着严重的犹豫不决。某些伙伴怀疑布隆迪政府并不打算继续谈判,如果外部的压力不复存在的话。

如果认为布隆迪政府有丝毫否定的态度,那将是完全错误的。正在进行的和平谈判,并不是为了本地区、不是为了促进者、也不是为了整个国际社会。这个和平是为了布隆迪人自己。布隆迪人民是首要的休戚相关者,也是和平首要的真正缔造者。

的确,没有任何外来的指令,要求举行罗马的秘密谈判、或要求谈判并缔结国民议会与政府间的政治伙伴关系协议!实际上,翻过既往这一页历史的时机已经来到。对于缔造一个美好的未来,布隆迪人是自觉自愿的:这将是一个和平共存、全国和解和全面发展的未来。

我请各位冷静地、现实地考虑形势。布隆迪人民正处于经济绝境之中。布隆迪人民需要国际支持和国际合作,以便在今天、而不是明天重新站立起来,在需求的所有方面、而不是局部地站立起来。

布隆迪政府欢迎已经决定恢复合作的那些伙伴。它希望本次会议能够扩大此种恢复,以便对仍在犹豫不决之中的伙伴们起大力推动的作用,同时期待国际社会打开绿灯。

对于重建和恢复经济社会发展的需求是极为广泛的。的确,由于战争、禁运和冻结国际合作的缘故,目前的形势具有脆弱和严重障碍的特点,这既妨碍着人民继续

生存,也妨碍政府在寻求持久和平过程中所作的种种努力。

正如同我们最近在渥太华所指出的那样,在 1993 到 1996 年之间,实际的国内生产总值已经下降了约 20%左右,而在 1993 年(危机暴发的那一年)之前通货膨胀率从来没有达到过两位数,此后却急剧恶化,达到最严重的程度,即由 1994 年的 15%达到 1995 年 19%、1996 年的 29%和 1997 年 31%。

由于出口急剧下降和外来资金的冻结,布隆迪法郎持续贬值,由 1993 年 240 布隆迪法郎比 1 美元降至 1998 年 500 布隆迪法郎比 1 美元,即在 5 年内贬值 100%以上。

在社会方面,所有的指数也急剧恶化。例如,婴儿死亡率由 1 000 个新生存活婴儿中的 113.8%在 5 年内增至 127.1%。在同一时期,入学率下降了 26%,而贫困率却有惊人的增长,达到了现有人口的 80%。

营养形势也严重恶化。过去曾以为已经绝迹的某些疾病,例如伤寒和霍乱,却又死灰复燃;而另一些疾病,例如疟疾,由于缺医少药而大肆蔓延。

如今,受难者的数目已达到将近 1 百万;其中 50 万是国内流离失所者,另外 50 万居住在邻国。所有这些人员都饱尝疾病、饥饿、失业和营养不良之苦;他们既无住房、也无可饮用水;他们生存的条件是无法容忍的。

公共基础设施遭到破坏是使危机进一步恶化的一个因素。此种破坏造成了诸如卫生保健和入学等主要服务设施更加企及。

关于布隆迪经济所受限制,我们不能不提及沉重的外债负担。事实上,1997 年,所欠外债占国内生产总值的 130 % 以上。外债偿还平均耗用出口收入的三分之一,占预算的 17 %,即国内生产总值的 3 %。由于许多伙伴停止提供财政援助,外债负担的影响更大。多年来,危机持续,禁运不断,导致困难日增。尽管如此,布隆迪继续信守承诺,尤其是继续向保持供资方案的伙伴偿还外债。

这项政策代价极高,资金流入净额逐步大幅度减少,1997 年不到 200 万美元,而在 1992 年曾超过 7200 万美元。

需要解决的问题十分复杂、涉及范围很广,尤其是消除贫穷的斗争任务艰巨。世界银行和联合国开发计划署都指出贫穷问题的严重性。所有这些说明必须调动大量财政资源,而这远非布隆迪力所能及。因此,为了具体支持圆满实现和平,同时改善贫穷人民的生活条件,国际社会必须保持并增加援助。

在这方面,布隆迪政府为恢复经济确定了下列四个关键领域的重大优先工作:帮助灾民复原、恢复基础设施、扶植农业和支助经济振兴方案。

A. 帮助灾民复原

布隆迪境内仍有 50 万人流离失所。随着难民逐步返回,布隆迪需要予以接待。此时此刻,对住所、保健、必需的基本设备的需求更加紧迫,经常需要进行迅速干预。

所提倡的援助困境中的人民的新方法主要旨在使其重返生产性生活。在这方面,要帮助灾民复原,首先应重新安置他们,然后使其重新融入社会经济机体,使其能在短的时间内自食其力。

B. 恢复基础设施

要使重建方案取得成功,就必须恢复社会经济基础设施,例如恢复保健、教育、水利、生产基础设施,推广微型创收项目,并提供其他经济支助。

C. 扶植农业

布隆迪几乎所有人口的生存都依赖于农业。但农业部门深受危机之害,牲畜被杀,缺乏农业投入,特别是缺乏肥料和种子。由于经济普遍萧条,人们本来就已十分贫困,如今更是愈加易受伤害。只有采取紧急行动,增加农业生产,才能改善人们的粮食和营养供应。

在这方面,所提倡的优先工作如下:

- 提供农业用品:

- 恢复和加强种子培育中心;
- 促进和推广农林畜牧一体化系统;
- 为各群体提供协助,尤其是为参与生产、农产品加工和农业用品供应的各群体提供协助;
- 协助合理开发利用山谷和沼泽地;
- 协助畜牧业发展。

D. 支助经济振兴方案

如果说上文所述紧急行动主要旨在采用社区办法,让基层社区参与,通过实施微型创收项目同贫穷作斗争,那么就必須从现在开始,在宏观经济更大的范围内真正实现从紧急救济到重建、以至发展的过渡。

国际社会应提供资助,积极支持执行正在拟订之中的国家经济重建和振兴计划所定优先方案。除上文所述紧急方案以外,该计划还提出各项补充行动,特别是在以下方面的行动:

- (a) 鉴于布隆迪人口的 90 % 以上居住在农村,需优先重视农村发展,恢复生产工具的供应;
- (b) 设立为发展供资的适当机制;
- (c) 恢复宏观经济主要方面的平衡,包括收支和预算平衡。

结论

布隆迪政府请各个伙伴:

1. 向该分区域各国宣传立即取消禁运;
2. 为促进和平进程,必须让各个反叛武装派别有效参加谈判;
3. 考虑到布隆迪政府不可逆转的政治意愿,决心通过政治谈判解决危机;
4. 不再延误地重新开展双边和多边合作。某些伙伴将恢复合作与订立最后和平协定相挂钩,布隆迪政府认为这样做是完全没有道理的。

恢复合作能够:

- 通过恢复经济加强现有和平进程;
- 减轻民众的贫困,使人民再次看到希望;
- 使背井离乡者重返家园,并重建被破坏的基础设施;
- 从现在开始启动重建社会经济的项目。

在这次重要会议结束之际,布隆迪人民期待你们—布隆迪人民的朋友和伙伴提供支持,并作出具体承诺,帮助巩固和平进程,恢复发展,改善其社会经济福祉。
